

Journals

No. 245

Monday, October 23, 1995

11:00 a.m.

Journaux

N^o 245

Le lundi 23 octobre 1995

11h00

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. MacDonald (Dartmouth), seconded by Mr. Scott (Fredericton—York—Sunbury), moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider abolishing the Regional Rates of Pay, now in force for certain federal government employees, in accordance with its stated policy of pay equity. (*Private Members' Business M-315*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)),—That Bill C-107, An Act respecting the establishment of the British Columbia Treaty Commission, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11h00, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. MacDonald (Dartmouth), appuyé par M. Scott (Fredericton—York—Sunbury), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'abolition des taux de traitement régionaux actuellement en vigueur pour certains fonctionnaires fédéraux, conformément à sa politique en matière d'équité salariale. (*Affaires émanant des députés M-315*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)),—Que le projet de loi C-107, Loi concernant l'établissement de la Commission des traités de la Colombie-Britannique, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

- (1) No. 351–3026 concerning crimes of violence.—Sessional Paper No. 8545–351–13F;
- (2) No. 351–3182 concerning sentences in the Criminal Code.—Sessional Paper No. 8545–351–70M;
- (3) Nos. 351–3491 and 351–3666 concerning pornography.—Sessional Paper No. 8545–351–148;
- (4) No. 351–3510 concerning arson.—Sessional Paper No. 8545–351–149;
- (5) No. 351–3612 concerning young offenders.—Sessional Paper No. 8545–351–102A;
- (6) No. 351–3709 concerning material depicting violence.—Sessional Paper No. 8545–351–2W.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That Private Member's Motion M–383, standing in the order of precedence on the *Order Paper* in the name of Mr. Pagtakhan (Winnipeg North), be withdrawn.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Scott (Fredericton—York—Sunbury), one concerning the government tendering process (No. 351–3959);
- by Mr. Schmidt (Okanagan Centre), eight concerning sex offenders (Nos. 351–3960 to 351–3967);
- by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 351–3968);
- by Mr. Abbott (Kootenay East), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 351–3969);
- by Ms. Skoke (Central Nova), one concerning the government tendering process (No. 351–3970);
- by Ms. Bridgman (Surrey North), one concerning veterans' affairs (No. 351–3971);
- by Mrs. Gaffney (Nepean), two concerning forestry (Nos. 351–3972 and 351–3973) and two concerning training programs (Nos. 351–3974 and 351–3975);
- by Mr. Penson (Peace River), one concerning the parole system (No. 351–3976);
- by Mr. Wappel (Scarborough West), three concerning the Young Offenders Act (Nos. 351–3977 to 351–3979) and one concerning euthanasia (No. 351–3980).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri–Food, Fisheries and Oceans)),—That Bill C–107, An Act respecting the establishment of the British Columbia Treaty Commission, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

- 1) n° 351–3026 au sujet des crimes avec violence—Document parlementaire n° 8545–351–13F;
- 2) n° 351–3182 au sujet des peines prévues par le Code criminel.—Document parlementaire n° 8545–351–70M;
- 3) n°s 351–3491 et 351–3666 au sujet de la pornographie.—Document parlementaire n° 8545–351–148;
- 4) n° 351–3510 au sujet des incendies criminels.—Document parlementaire n° 8545–351–149;
- 5) n° 351–3612 au sujet des jeunes contrevenants.—Document parlementaire n° 8545–351–102A;
- 6) n° 351–3709 au sujet de matériels décrivant la violence.—Document parlementaire n° 8545–351–2W.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que la motion M–383 aux Affaires émanant des députés, inscrite dans l'ordre de priorité au *Feuilleton* au nom de M. Pagtakhan (Winnipeg–Nord), soit retirée.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M. Scott (Fredericton—York—Sunbury), une au sujet de l'adjudication administrative (n° 351–3959);
- par M. Schmidt (Okanagan—Centre), huit au sujet des agresseurs sexuels (n°s 351–3960 à 351–3967);
- par M. Szabo (Mississauga—Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 351–3968);
- par M. Abbott (Kootenay—Est), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 351–3969);
- par M^{me} Skoke (Central Nova), une au sujet de l'adjudication administrative (n° 351–3970);
- par M^{me} Bridgman (Surrey—Nord), une au sujet des anciens combattants (n° 351–3971);
- par M^{me} Gaffney (Nepean), deux au sujet de la foresterie (n°s 351–3972 et 351–3973) et deux au sujet des programmes de formation de la main-d'oeuvre (n°s 351–3974 et 351–3975);
- par M. Penson (Peace River), une au sujet du système de libération conditionnelle (n° 351–3976);
- par M. Wappel (Scarborough—Ouest), trois au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n°s 351–3977 à 351–3979) et une au sujet de l'euthanasie (n° 351–3980).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)),—Que le projet de loi C–107, Loi concernant l'établissement de la Commission des traités de la Colombie–Britannique, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-93, An Act to amend the Cultural Property Export and Import Act, the Income Tax Act and the Tax Court of Canada Act, as reported by the Standing Committee on Canadian Heritage without amendment.

Mr. Manley (Minister of Industry) for Mr. Dupuy (Minister of Heritage), seconded by Ms. Marleau (Minister of Health), moved,—That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Manley (Minister of Industry) for Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage), seconded by Ms. Marleau (Minister of Health), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Manley (Minister of Industry),—That Bill C-106, An Act respecting the Law Commission of Canada, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-93, Loi modifiant la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels, la Loi de l'impôt sur le revenu et la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, dont le Comité permanent du patrimoine canadien a fait rapport sans amendement.

M. Manley (ministre de l'Industrie), au nom de M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M^{me} Marleau (ministre de la Santé), propose,—Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Manley (ministre de l'Industrie), au nom de M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M^{me} Marleau (ministre de la Santé), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

À 17h30, conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Manley (ministre de l'Industrie),—Que le projet de loi C-106, Loi concernant la Commission du droit du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 354)

YEAS—POUR

Members—Députés

Allmand
Augustine
Bélair
Bevilacqua
Boudria
Caccia
Chan
Crawford
Easter
Flis
Galloway
Graham
Harvard
Ianno
Jordan
Kraft Sloan
Loney
Maloney
Massé
Mifflin
Mitchell

Anawak
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bélangier
Blondin—Andrew
Brown (Oakville—Milton)
Campbell
Cohen
Culbert
English
Fontana
Gerrard
Gray (Windsor West/Ouest)
Hickey
Iftody
Keyes
Lastewka
MacDonald
Manley
McCormick
Milliken
Murphy

Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)
Bellemare
Bodnar
Brushett
Cannis
Collins
DeVillers
Fewchuk
Gaffney
Godfrey
Guarnieri
Hopkins
Irwin
Kirkby
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Marchi
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
Mills (Broadview—Greenwood)
Murray

Assadourian
Beaumier
Bethel
Bonin
Bryden
Catterall
Cowling
Dhaliwal
Finlay
Gagliano
Goodale
Harper (Churchill)
Hubbard
Jackson
Knutson
Lee
Malhi
Marleau
McTeague
Minna
Nault

O'Reilly
Peterson
Reed
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Simmons
Stewart (Northumberland)
Tobin
Verran
Whelan

Pagtakhan
Phinney
Richardson
Serré
Skoke
Szabo
Torsney
Walker
Young

Payne
Pillitteri
Robichaud
Shepherd
St. Denis
Taylor
Ur
Wappel
Zed—119

Peters
Proud
Rock
Sheridan
Stewart (Brant)
Telegdi
Valeri
Wells

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Benoit
Caron
Epp
Gilmour
Hanger
Hart
Landry
Mayfield
Morrison
Sauvageau
Speaker
Thompson

Ablonczy
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Chatters
Forseth
Gouk
Hanrahan
Hermanson
Laurin
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Penson
Schmidt
St-Laurent
Venne

Asselin
Bridgman
Cummins
Frazier
Grey (Beaver River)
Harper (Calgary West/Ouest)
Hoepfner
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Meredith
Picard (Drummond)
Silye
Stinson
Williams—51

Bellehumeur
Brown (Calgary Southeast/Sud-Est)
Duceppe
Gauthier
Grubel
Harper (Simcoe Centre)
Johnston
Manning
Mills (Red Deer)
Ringma
Solberg
Strahl

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Adams
Bakopanos
Bernier (Gaspé)
Brien
Collenette
Daviault
Discepolo
Dupuy
Fry
Grose
Hickey
Lebel
Leroux (Shefford)
Maheu
McTeague
Payne
Vanclief

Alcock
Barnes
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Canuel
Copps
de Savoye
Dubé
Eggleton
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Guay
Jacob
Leblanc (Longueuil)
Lincoln
Marchand
O'Brien
Regan
Wood

Asselin
Bélisle
Bertrand
Cauchon
Crête
Debien
Duhamel
Fillion
Gagnon (Québec)
Guimond
Lalonde
Lefebvre
Loubier
McGuire
Paradis
Robillard

Bachand
Bergeron
Bouchard
Chrétien (Frontenac)
Dalphond—Guiral
Deshaies
Dumas
Finestone
Godin
Harb
Langlois
Leroux (Richmond—Wolfe)
Maclaren
McKinnon
Patry
Terrana

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

ADJOURNMENT

At 5:55 p.m., by unanimous consent, the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 17h55, du consentement unanime, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.